

# VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## lettre du trimestre

**VNPS-Informationen / Informations du FSPSN**

# 2/2018

Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

MARTIN TROXLER

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer der VNPS-Informationen zusenden zu können. Neu läuft sie nur noch unter dem französischen Titel „**lettre du trimestre**“, einen deutschen Namen gibt es nicht mehr.



*Stimmungsbild: Eisiges Genf  
Impression : Genève au février*

<b>Éditorial</b>	<b>3</b>	<b>Leitartikel</b>	<b>3</b>
<b>Retour en images sur Pêche Chasse Tir 2018</b>	<b>4</b>	<b>Impressionen Fischen/Jagen/Schiessen</b>	<b>4</b>
<b>Nouveaux membres</b>	<b>6</b>	<b>Neue Mitglieder</b>	<b>6</b>
<b>Informations</b>	<b>8</b>	<b>Infoteil</b>	<b>8</b>
<b>Journée du patrimoine 2018</b>	<b>8</b>	<b>Denkmaltag 2018</b>	<b>8</b>
<b>Les archives de la FSPSN à Berne</b>	<b>9</b>	<b>VNPS-Archiv in Bern</b>	<b>10</b>
<b>Groupe de travail sur les biocides</b>	<b>11</b>	<b>Arbeitsgruppe Biozid</b>	<b>11</b>
<b>Formation professionnelle continue</b>		<b>Weiterbildung</b>	<b>13</b>
Rencontres professionnelles conviviales – de quoi s'agit-il ?	13	Feierabendfachrunden – was soll das?	13
<b>56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP à Magdeburg</b>	<b>14</b>	<b>56. Internationale Arbeitstagung des VDP in Magdeburg</b>	<b>14</b>
<b>Calendrier</b>	<b>16</b>	<b>Kalender</b>	<b>17</b>

Texte Martin Troxler

Chères et chers collègues, chères et chers personnes intéressées par la profession, chers membres collectifs,

La nouvelle année à peine débutée, nous voilà déjà pleinement embarqué dans de nombreux et passionnants projets. Ainsi, en février déjà s'est tenu un stand à la foire Pêche Chasse Tir de Berne, sur lequel se sont engagés bénévolement durant quatre jours des collègues très compétent-e-s dans le cadre d'attrayantes démonstrations pour le public. Celles-ci ont permis de présenter diverses facettes de notre métier, tel que la pose d'une peau de cerf sur un mannequin artificiel, la naturalisation d'un martin-pêcheur ou encore des travaux de moulage et de modelage. Le portrait de notre profession a été complété par la présentation dans la salle de projection de la foire, d'une brève vidéo informative sur la naturalisation d'un geai des chênes. De plus, des posters touchant à des thèmes variés tels que la formation et la présence de biocides dans les spécimens naturalisés ont été exposés et un diaporama décrivant la naturalisation d'un tigre a été projeté. Cette opportunité de guigner par-dessus l'épaule de professionnel-le-s au travail, l'occasion de s'entretenir avec eux a rencontré un grand succès auprès du public !

Je souhaite ici remercier chaleureusement les collègues ayant rendu cet événement possible par leur aide. Merci également aux membres collectifs pour lesquels ces manifestations publiques comptent et qui nous soutiennent dans nos démarches. Bien que trop souvent méconnue, cette règle vaut pour tou-te-s : c'est ensemble que nous sommes plus fort-e-s !

Pour la présidence 2018  
Sabrina Beutler

Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Fachinteressierte und Kollektivmitglieder,

kaum hat uns das neue Jahr erreicht, hat es auch schon voll Fahrt aufgenommen. Der VNPS steckt bereits wieder bis zum Hals in spannenden Geschäften und Aktivitäten. Besonders zu erwähnen ist sicher der Stand an der Fischen Jagen Schiessen in Bern, der während vier Tagen von kompetenten und engagierten Kolleginnen und Kollegen ehrenamtlich betreut und mit Live-Arbeiten attraktiv unterhalten wurde. Geboten wurde vom Überziehen einer Rothirsch-Dermoplastik bis zum Aufstellen eines Eisvogels, über Modellier- und Abgussarbeiten bis zu einem informativen Kurzfilm im Messekino über die Präparation eines Eichelhäfers eine breite Palette des Tätigkeitsfeldes unseres Berufes, ergänzt durch lehrreiche Poster zu den Themen Ausbildung und Bioziden in Tierpräparaten und einer Diashow zur Entstehung einer Tiger-Dermoplastik. Die einzigartige Möglichkeit, gleich mehreren Fachleuten bei ihren Arbeiten über die Schulter blicken und sich mit ihnen unterhalten zu können, kam beim Publikum außerordentlich gut an!

Ich möchte mich an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen bedanken, die durch ihre loyale und unkomplizierte Mithilfe dieses Event möglich gemacht haben, aber auch bei denjenigen Kollektivmitgliedern, die den Wert solcher Öffentlichkeitsarbeit erkannt und uns in welcher Form auch immer unterstützt haben. Wenigen ist es bewusst, aber für alle ist es wahr: Nur zusammen sind wir stark!

Für das Präsidium 2018  
SABRINA BEUTLER



## Retour en images sur Pêche Chasse Tir 2018



## Impressionen: Fischen Jagen Schiessen 2018



Rund 27'000 interessierte Besucher an der  
FISCHEN JAGEN SCHIESSEN 2018  
Près de 27 000 visiteurs intéressés au salon  
PÊCHE CHASSE TIR 2018

VNPS / FSPSN

**Messestand / stand d'exposition**

Helfer / intervenant-e-s : 5

Fronarbeit / nombre total d'heures de pré-  
sence : 110 h

Informationen in 6 Sprachen

Informations en 6 langues







Ein grosses Dankeschön an:  
Merci beaucoup à :

Sabrina Beutler (Projektleitung)  
Ursina Irriger  
Constantin Latt  
Angélique Oberholzer  
Lorenzo Vinciguerra

## Nouveaux membres

### Nouveau membre actif : Fabian Neisskenwirth

Depuis novembre 2017, Fabian Neisskenwirth est membre actif de la FSPSN. Il travaille à 100% comme préparateur au Musée d'histoire naturelle de la Burgergemeinde de Berne (probablement jusqu'à fin 2018). Ses principaux domaines d'activité sont les travaux liés à la nouvelle exposition sur les objets muséologiques conservés en liquide. Il se chargera de changer les bords des poissons collectés par le projet Lacs 2010-2016, ce qui représente environ 8000 spécimens. Fabian restaurera également une collection historique (collection Steinmann).

Fabian Neisskenwirth a grandi à Santiago du Chili, ville dans laquelle il a étudié la sculpture et la photographie à l'école des Beaux-Arts. Ses études achevées, il a déménagé en Allemagne pour étudier la taxidermie à Bochum.

L'équipe du musée d'histoire naturelle s'est agrandie pour atteindre trois emplois à temps plein depuis que Constantin Latt a repris le poste de Sirpa Kurz. En tant que chef d'atelier, je suis heureux de poursuivre mes activités professionnelles au quotidien, accompagné de cette équipe motivée.

Martin Troxler

Chef de l'atelier de taxidermie au Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde de Berne

Le projet Lacs (2010-2016) vise à l'étude de la faune piscicole des lacs suisses. La collaboration entre EAWAG (Institut de recherche sur l'eau de l'Ecole polytechnique de Zürich) et le Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde de Berne a permis la constitution d'une importante collection de référence. Dans le cadre de cette étude, des relevés toxicologiques ont également été effectués sur cette faune.

Das Project lacs ist ein Project zur Erforschung der Fischfauna in den Schweizer Seen. Durch eine enge Zusammenarbeit zwischen der EAWAG (ETH-Wasserforschungsinstitut) und dem Naturhistorischen Museum der Burgergemeinde Bern entstand eine grosse faunistische Belegsammlung, parallel dazu wurden toxische Belastung der Fauna durch Gifteinträge in die Gewässer untersucht.

## Neue Mitglieder

### Neues Aktivmitglied: Fabian Neisskenwirth

Fabian Neisskenwirth ist seit November 2017 Aktivmitglied im VNPS. Er arbeitet (voraussichtlich befristet bis Ende 2018) zu 100% im Präparatorium des Naturhistorische Museums der Burgergemeinde Bern. Seine Arbeitsschwerpunkte sind Arbeiten im Zusammenhang mit der geplanten Nasspräparat-Schausammlung. Einerseits wird er rund 8000 Fische, welche durch das Project lacs 2010-2016 gesammelt wurden, in entsprechende Gläser überführen. Andererseits wird er auch Restaurierungsarbeiten an einer historischen Fischsammlung (Sammlung Steinmann) übernehmen.



Aufgewachsen ist Fabian in Santiago de Chile, wo er Bildende Künste mit den Schwerpunkten Bildhauerei und Fotografie studierte. Nach seinem Abschluss zog er nach Deutschland um dort in Bochum sich zum Präparator-technischen Assistenten ausbilden zu lassen.

Das Team im Naturhistorischen Museum der Burgergemeinde Bern hat sich dadurch periodisch auf drei Vollzeitstellen erweitert, nachdem Constantin Latt die Stelle von Sirpa Kurz übernommen hat. Als Leiter des Präparatoriums freut es mich, mit einem so motivierten Team und tollen Projekten den Berufsalltag gestalten zu können.

MARTIN TROXLER

Leiter Präparatorium Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern



**Nouveau membre collectif :**  
**Musée de la Nature, Sion**

A l'automne 2017, le musée de la nature de Sion dirigé par M. Nicolas Kramar a rejoint la FSPSN en tant que membre collectif.

**Nouveau membre collectif :**  
**Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève**

En janvier 2018, le Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève a rejoint la FSPSN en tant que membre collectif.



Désormais, presque tous les musées de sciences naturelles de Suisse sont membres collectifs de la FSPSN. Ceci nous montre que notre travail est apprécié et nous encourage à poursuivre sur cette voie.

**Neues Kollektivmitglied**  
**Musée de la Nature, Sion**

Im Herbst 2017 ist das Musée de la nature in Sion unter Direktor Nicolas Kramar als Kollektivmitglied dem VNPS beigetreten.



**Neues Kollektivmitglied**  
**Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève**

Im Januar 2018 das Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève als Kollektivmitglied dem VNPS beigetreten.

Der Vorstand freut sich über diese Beitritte.

Praktisch alle namhaften Naturmuseen sind somit beim VNPS Kollektivmitglieder. Dies zeigt uns, dass unsere Arbeit geschätzt wird und ermutigt uns, weiter zu machen.

## Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 08 juin 2018; merci de faire parvenir vos communications avant le 31 mai 2018, par e-mail à [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

## Journée du patrimoine 2018

### Cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln

Plusieurs membres du comité d'organisation du projet Conservation Angels de 2016, ont eu l'idée de rendre accessible le cabinet de curiosité dans le cadre des Journées européennes du patrimoine organisée par le NIKE (Centre national d'information sur le patrimoine culturel). Des visites guidées portant sur les aspects historiques, sur le projet Conservation Angels de 2016, de même que sur des aspects liés aux sciences naturelles sont prévues.

Les objets d'histoire naturelle peuvent constituer un patrimoine culturel. C'est du moins la conviction du comité directeur qui souhaite s'immiscer et assurer sa présence dans la discussion portant sur le patrimoine culturel. C'est dans cette perspective que la FSPSN a adhéré en 2017 au NIKE.

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 08. Juni 2018; Redaktionsschluss; ist der 31. Mai 2018 per E-Mail an [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

## Denkmaltage 2018

### Naturalienkabinett Kloster Einsiedeln

Eine kleine Gruppe aus dem OK-Team vom Conservation-Angels-Project 2016 hat die Idee geboren, das Naturalienkabinett im Rahmen der NIKE-Denkmaltage der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Geplant sind Führungen zu geschichtlichen Aspekten, zum Conservation-Angels-Project 2016 sowie zu naturkundlichen Belangen.

Auch naturkundliche Objekte können kulturelles Erbe darstellen. Es ist das Ziel des Vorstandes, sich in die Diskussion um das kulturelle Erbe einzubringen und sich hier einen Nischenplatz zu sichern. Aus diesem Grund ist der VNPS letztes Jahr NIKE beigetreten (vergleiche Mitgliederinfo 4/2017).



L'année 2018 a été déclarée année du patrimoine culturel. En septembre, au long de quatre weekends, et dans différentes régions, auront lieu des manifestations sur le thème « la Suisse visite la Suisse ». Cette manifestation marquera le 25ème anniversaire des désormais traditionnelles Journées du patrimoine culturel organisées en Suisse par le NIKE. Cette année anniversaire a d'ailleurs été solennellement inaugurée par le conseiller fédéral Alain Berset au mois de janvier dernier à Berne.

Ne manquons pas cette opportunité de nous positionner et de participer à ce débat. Toute personne intéressée peut s'adresser à Martin Troxler ([martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)).

## Les archives de la FSPSN à Berne

Les archives de la FSPSN ont été nouvellement prises en charge au Musée d'histoire naturelle de la Burgergemeinde de Berne sous la supervision de Martin Troxler. Tel que jusqu'alors, seuls les documents les plus nécessaires sont archivés, dont :

- Les informations administratives sur les membres.
- Les ordres du jour, les listes de présence et les protocoles des assemblées générales.
- Les rapports de la présidence et ceux portant sur les travaux des commissions.
- La Lettre du trimestre.
- Les livres de comptabilité, rapports comptables et les rapports des réviseurs des comptes.

Les données sur les non-membres et autres informations professionnelles de même que les articles de journaux ne seront pas archivés car nous n'avons pas suffisamment de disponibilité pour effectuer ce travail.

2018 ist als Jahr des Kulturerbes aufgerufen worden. Unter dem Motto „die Schweiz besucht die Schweiz“ werden an vier Wochenenden im September in jeweils unterschiedlichen Regionen Anlässe angeboten. Anlass dazu ist die 25jährige Tradition des NIKE-Denkmaljahres in der Schweiz. Bundesrat Alain Berset hat im Januar 2018 das Kultur-Jubiläumjahr in Bern feierlich eröffnet.

Die Chance, sich hier zu positionieren und mit zu wirken, dürfen wir uns nicht entgehen lassen.

Interessenten melden sich bitte bei [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch).



Les recherches dans les archives effectuées par des tiers (sans but administratif ou hors cadre des activités d'un comité ou d'une commission) sont possibles moyennant une contribution financière selon le tarif horaire habituel.



## VNPS-Archiv in Bern

Das VNPS-Verbandsarchiv ist neu im Naturhistorischen Museum der Burgergemeinde Bern untergebracht und wird durch Martin Troxler betreut.

Wie bis anhin werden im Archiv jedoch nur die nötigsten Unterlagen gesammelt. Dazu gehören:

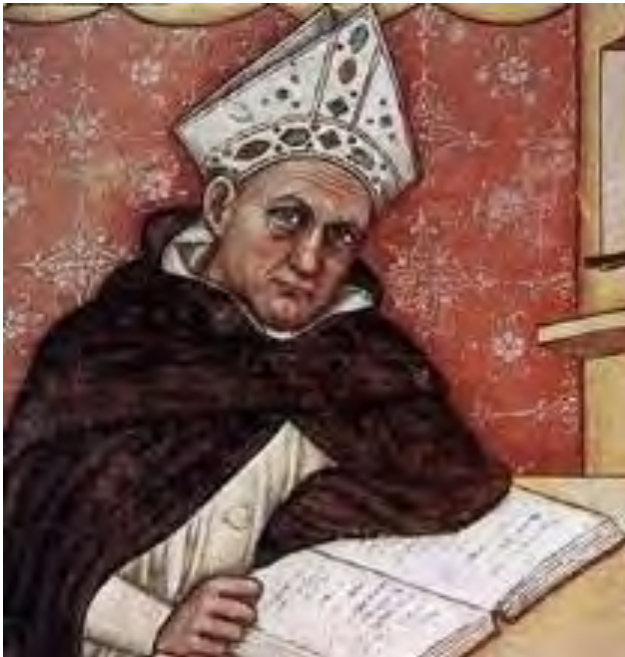
- administrative Informationen zu Mitgliedern
- Traktanden- und Präsenzlisten sowie Protokolle der Generalversammlung
- Berichte aus Präsidium und Kommissionsarbeiten
- Mitgliederinformationen
- Kassenbücher, Kassaberichte, Revisorenberichte

Infos über Nichtmitglieder und anderweitige Berufsinformationen, Zeitungsberichte etc. werden nicht archiviert, da dazu die Zeit fehlt.

Recherchen im Verbandsarchiv für Dritte (nicht für administrative Zwecke im Rahmen der Vorstands- oder Kommissionsarbeit) werden den Auftraggebern zu einem üblichen Stundentarif verrechnet.



## Groupe de travail sur les biocides



Albertus Magnus (~1200-1280) gilt als erster Hersteller reinen Arsens.  
Albert le Grand (~1200-1280) serait le premiers à avoir produit de l'arsenic pur.

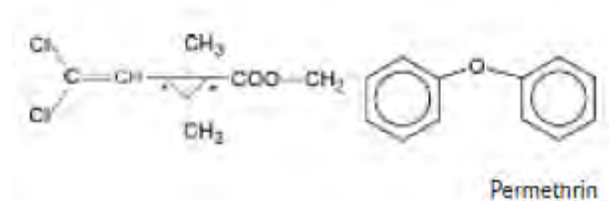
Le groupe de travail s'est déjà rencontré cette année. En effet, un petit projet de recherche a été initié avec nos partenaires de l'OFSP, de la SUVA, ainsi que les représentants cantonaux de Berne et Zürich. Il consiste à examiner la charge réelle ou effective de biocides pendant le manie-ment des objets.

Sur la base des résultats obtenus, des recommandations sur le comportement à adopter vis-à-vis d'objets contaminés pour-ront être établies par les autorités à l'atten-tion des usagers des différents domaines telles que les écoles, les musées et les préparateurs.

La thématique des biocides est discutée dans plusieurs pays nord-américains et eu-ro-péens. Cependant, à notre connais-sance, une approche telle que la nôtre est unique. Il existe, en effet, de nombreuses publications sur la quantité de biocide pré-sente dans les objets, mais peu d'études ont été menées afin de déterminer la me-nace réelle au quotidien.

## Arbeitsgruppe Biozid

Die Arbeitsgruppe Biozid hat sich im neuen Jahr bereits getroffen. Zusammen mit den Partner (BAG, SUVA, Kantonsvertreter von Bern und Zürich) wurde ein kleines For-schungsprojekt initialisiert. Dabei geht es darum, die tatsächliche Belastung im Handling mit belasteten Präparaten zu un-tersuchen.



Basierend auf den Ergebnissen wird man mit den Behörden fundierte Verhaltens-empfehlungen für verschiedene Bereiche (Schulen, Museen, Präparatoren) erlassen.

Biozide sind zwar vielerorts ein Thema (USA, Europa), unsere Vorgehensweise aber meines Wissens einmalig. Es gibt un-zählige Publikationen über die Belastung der Objekte, kaum aber Untersuchungen über die tatsächliche Gefährdung im täg-lichen Umgang.

Untersucht werden verschiedene Anwen-dungsgebiete und Varianten. Bereits lie-geneinige Untersuchungen vor. Weitere Ergebnisse werden im ersten Quartal er-wartet.

Eine abschliessende Beurteilung wird im Frühsommer möglich sein.

Die Arbeitsgruppe wird die Untersuchun-gen zusammenziehen und publizieren und damit die Basis andern Interessierten zu-gänglich machen.

Am Naturmuseum Winterthur wurde unab-hängig von den oben erwähnten Mass-nahmen im Ausstellungs-und Depotbereich Untersuchungen durchgeführt. Die Ergeb-nisse liegen dem VNPS vor und können bei der Arbeitsgruppe angefordert werden.



Divers domaines d'application sont examinés sous différents aspects. Nous disposons d'ores et déjà de plusieurs études. Des résultats supplémentaires sont attendus pour le premier trimestre de cette année et une évaluation finale sera possible en début d'été.

Ces recherches seront ensuite compilées par le groupe de travail et les résultats seront rendus accessibles aux personnes intéressées.

Des examens supplémentaires, indépendants de ceux mentionnés ci-dessus, ont été effectués par le Musée de la Nature de Winterthur dans les secteurs des lieux de stockage et des expositions. Les résultats sont connus et peuvent être demandés auprès du groupe de travail.

Je ne voudrais pas anticiper les résultats des études en cours, cependant les données collectées jusqu'à présent montrent que le maniement des objets contaminés à l'arsenic ne représente qu'un risque faible d'intoxication. Aussi, les mesures de précaution que nous adoptons actuellement (porter des gants, se laver les mains après un contact avec un objet, porter un masque de protection lors d'intenses travaux ou lors de travaux de longue durée) sont amplement suffisantes.

Les petits musées que les communiqués de presse de 2017 ont inquiétés, peuvent attendre les résultats annoncés pour l'été 2018 avec confiance. Des mesures immédiates sont seulement nécessaires dans le cas d'objets touchés par les enfants. De tels objets ne doivent pas être traités au moyen de produits biocides.

Nous sommes à votre entière disposition pour toute question ou renseignement. La FSPSN, et plus particulièrement le groupe de travail sur les biocides, peut en tout temps est consultée sur cette thématique.

MARTIN TROXLER  
Chef du groupe de travail sur les biocides

Ich möchte den laufenden Untersuchungen nicht vorgreifen, aber dennoch zeigen die bis dato gesammelten Ergebnisse, dass die Belastung im Handling von mit Arsen belasteten Objekten gering ist. Die Verhaltensempfehlungen (Handschuhe tragen, bei Berührung Hände und Unterarme gründlich waschen, bei intensiven oder länger dauernden Arbeiten Schutzmaske tragen) genügen vollauf.

Auch kleinere Museen, welche durch die Pressemitteilungen 2017 in Aufregung versetzt wurden, können getrost die auf den Sommer 2018 angekündigten Ergebnisse abwarten. Sofortmassnahmen sind lediglich dort notwendig, wo Objekte (insbesondere durch Kinder) berührt werden können. Solche Objekte dürfen nicht mit Bioziden belastet sein.

Für Fragen und Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung; der VNPS (möglichst aus dem Kreise der Arbeitsgruppe) führt auch Beratungen durch.

MARTIN TROXLER  
Leiter Arbeitsgruppe Biozid

## Rencontre professionnelle / Feierabend-fachrunde

### Rencontres professionnelles conviviales – de quoi s'agit-il ?

Nous avons récemment inauguré un nouveau format de rencontre-conférence en vue d'intensifier nos échanges professionnels dans un cadre convivial. Une première édition de cette nouvelle manifestation a d'ores et déjà eu lieu à Bâle sur l'initiative du groupe de travail sur les objets culturels historiques de l'Association suisse de conservation et restauration (Claudia Geissmann, Museum für Kulturen, Bâle et Martin Troxler). La manifestation a rencontré un franc succès et sera répétée ponctuellement, à intervalle irrégulier.

Dans la dynamique de notre année anniversaire de 2016, nous souhaitons, au travers de ces échanges transdisciplinaires, rendre visibles les intérêts professionnels communs des membres des deux associations partenaires que sont la SCR et la FSPSN.

Tous les membres sont invités à définir leurs propres besoins et intérêts en vue de ces échanges professionnels et chacun-e est invité-e à participer à ces rencontres.

La Lettre du trimestre convient parfaitement à l'annonce de ces manifestations. Attention, si vous souhaitez passer une annonce dans la Lettre du trimestre, soyez attentifs au délai de clôture de la rédaction qui a lieu environ une quarantaine de jours avant la publication. Cette échéance est fixée compte tenu du temps nécessaire à la traduction des textes. Les annonces sont à envoyer directement à la rédaction ([martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)).

### Feierabendfachrunden – was soll das?

Mit dem neuen Gefäss „Feierabend-Fachrunde“ möchten wir in einem ungezwungenen Rahmen einen fachlichen Austausch anregen.

Versuchsweise fand der erste Anlass in Basel statt, auf Initiative der Arbeitsgruppe Kulturhistorische Objekte des Schweizerischen Verbandes für Restaurierung und Konservierung (Claudia Geissmann, Museum für Kulturen, Basel und Martin Troxler).

Der Anlass war ein grosser Erfolg und schmeckt nach einer lockeren Fortsetzung in ungezwungenen Abständen.

Wir wollen damit auch ganz bewusst die im Jubiläumsjahr 2016 hervorgehobenen Gemeinsamkeiten zwischen den beiden Partnerverbänden SKR und VNPS durch einen interdisziplinären Austausch fördern.

Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen, ihre eigenen Bedürfnisse für einen fachlichen Austausch zu definieren und zu einer Feierabendrunde einzuladen.

Als Ausschreibeportal eignet sich der Lettre du trimestre.

Es ist zu beachten, dass für diese VNPS-Information ein Redaktionsschluss gilt. Dieser ist üblicherweise ungefähr 40 Tage vor erscheinen; damit für die Übersetzungen genügend Zeit vorhanden ist. Eingaben hierzu direkt an die Redaktion [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

## **56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP à Magdeburg**

Les 56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP auront lieu du 11 au 15 septembre 2018 à Magdeburg.

Toute proposition de contribution est la bienvenue. Le comité directeur encourage les membres de la FSPSN à profiter de l'une des principales opportunités de formation continue dans notre domaine d'activité au sein de l'aire linguistique germanique. Cette manifestation représente une très bonne occasion pour des échanges entre professionnels. Les Journées professionnelles de la VDP se déroulent uniquement en langue allemande.

Le 09 mars 2018

### **L'assemble générale de la SCR à Berne**

L'assemblée générale de la SCR aura lieu le 09 mars 2018 au musée d'histoire naturelle de Berne.

<https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/24-versammlungen/213-skr-scr-mitgliederversammlung-und-diskussionssitzung-2018>

## **56. Internationale Arbeitstagung des VDP in Magdeburg**

Vom 11.–15. September findet in Magdeburg die 56. Internationale Arbeitstagung des VDP statt.

Beiträge für Vorträge sind willkommen. Ebenso ermutigt der Vorstand zur Teilnahme an diesem für die deutschsprachige Präparatoren-Szene wichtigen Weiterbildungsanlass. Es bieten sich optimale Möglichkeiten für einen gegenseitigen fachlichen Austausch (der Anlass findet nur in deutscher Sprache statt).

09. März 2018

### **SKR-Generalversammlung in Bern**

Am 09. März findet am Naturhistorischen Museum der Burgergemeinde Bern die Jahresversammlung des SKR statt.

<https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/24-versammlungen/213-skr-scr-mitgliederversammlung-und-diskussionssitzung-2018>



# 56. Internationale Arbeitstagung

Magdeburg, 11. bis 15. September 2018



**Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
sehr geehrte Gäste!**

Das Museum für Naturkunde Magdeburg unter der Leitung von Dr. Pellmann und seine Mitarbeiter möchten Sie ganz herzlich zur



MEDIZINISCHE FAKULTÄT  
UNIVERSITÄTSKLINIKUM MAGDEBURG A & R.

## 56. Internationalen Jahrestagung des Verbandes deutscher Präparatoren e.V.



**vom 11. bis 15.09.2018 in unser Haus einladen.**

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Anatomie der Otto von Guericke Uni Magdeburg, möchten wir neue und interessante Aspekte der Präparationstechnik aus Biologie, Geologie und Medizin präsentieren.

Das Museum für Naturkunde bildet mit dem Kulturhistorischen Museum ein neugestaltetes und interessantes Zweispartenhaus unter einem Dach. Mit einer 140 jährigen Geschichte und über 380.000 Objekten gehört die Naturkunde mit zu den ältesten und größten Sammlungen in Sachsen-Anhalt.

Das Programmangebot runden spezielle Fachexkursionen in die Umgebung ab. Lernen Sie dabei die Schönheit und die vielen, interessanten Einrichtungen unserer Region kennen und erfahren Sie mehr über die bewegte Geschichte unserer 1200 jährigen Stadt. Dort wo die Domfelsen in das Biosphärenreservat Mittlere Elbe ufern.

Die Räume im Museum bieten einen idealen Rahmen für Vorträge, Fachgespräche aber auch individuellen Erfahrungsaustausch.

Um ein interessantes und abwechslungsreiches Vortragsprogramm präsentieren zu können, bitten wir um Vorträge, Themenvorschläge für Workshops und Beiträge.

### Organisation und Ansprechpartner:

Andreas Seidel

Museum für Naturkunde

Otto-von-Guericke Str. 68–73

39 104 Magdeburg

Telefon +49 (0) 391 540 35 46

E-Mail [andreas.seidel@museen.magdeburg.de](mailto:andreas.seidel@museen.magdeburg.de)

[www.naturkundemuseum-magdeburg.de](http://www.naturkundemuseum-magdeburg.de)

# Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
09 mars 2018	L'assemblée générale de la SCR au musée d'histoire naturelle à Berne
08 juin 2018	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes: 31 mai 2018, (par E-Mail à <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )
<b>Semaine 26/2018</b>	<b>Lettre du trimestre 3/2018 (bouclage : 22 mai 2018)</b>
<b>09 septembre 2018</b>	<b><u>Journée du patrimoine 2018</u></b> <b>Cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln</b>
<b>11 – 15 septembre 2018</b>	<b>56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP à Magdeburg (en allemand)</b> <a href="http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung">http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung</a>
<b>16 – 17 novembre 2018</b>	<b>52<sup>ème</sup> Journées professionnelles et assemblée générale de la FSPSN</b>

## Impressum

Berne février 18  
Comité directeur FSPSN  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
gemeinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Traductions: Sirpa Kurz (Zürich) et Nicolas  
Félix (Genève)

Prochaine Lettre du trimestre 3/2018: Envoi dans la semaine 26/2018

# Termine



<i>Wann?</i>	<i>Was ?</i>
09. März 2018	SKR-Generalversammlung am naturhistorischen Museum der Burggemeinde Bern
08. Juni 2018	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 31. Mai 2018 (per E-Mail an <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )
<b>Woche 26/2018</b>	<b>Mitgliederinfo 3/2018. Redaktionsschluss: 22. Mai 2018</b>
<b>09. September 2018</b>	<b>Denkmaltag: Naturalienkabinett Kloster Einsiedeln</b>
<b>11. – 15. September 2018</b>	<b>56. Internationale Fachtagung des VDP</b> Magdeburg <a href="http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung">http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung</a>
<b>16. – 17. November 2018</b>	<b>VNPS-Fachtagung und Generlaversammlung</b>

Nächste Mitgliederinfo 3/2018: **Versand Woche 26/2018**

## Impressum

Bern Februar 18  
Vorstand VNPS  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Burg-  
gemeinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Übersetzungen: Sirpa Kurz (Zürich) und  
Nicolas Félix (Genève)